

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	13.02.2017	09:00–17:00		13.02.2017	09:00–17:00
	14.02.2017	09:00–17:00		14.02.2017	09:00–17:00
	15.02.2017	09:00–20:30		15.02.2017	09:00–20:30
	16.02.2017	09:00–20:30		16.02.2017	09:00–20:30
	17.02.2017	09:00–12:30		17.02.2017	09:00–12:30
	18.02.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises		18.02.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen. Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrenggebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

* DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

The schedule is not guaranteed.

The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 5/17) 05/17

* DE. Nordsee. Zeitweilige Messgeräte

(Mitteilung im NfS-Heft 03/2017 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasserstraßen- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, deren genaue geographische Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

* DE. North Sea. Temporary measuring instruments

(Notification in NfS issue 03/2017 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchttonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt.

Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments/_index.jsp

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

The table is available online on the BSH's following internet page:

http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments/_index.jsp

WSA mit BFS-Nummer	Datum	Seegebiet	Karten	Bemerkungen
<i>WSA with BfS No.</i>	<i>Date</i>	<i>Sea area</i>	<i>Charts</i>	<i>Remarks</i>
WSA Tönning 4(T)/17	05.01.2017	Deutsche Bucht	50, 103	
WSA Tönning 118(T)/16	15.07.2016	Rochelsteert	105, 106	
WSA Tönning 117(T)/16	15.07.2016	Meldorfer Bucht	105	
WSA Tönning 116(T)/16	15.07.2016	Sylt	108	
WSA Tönning 115(T)/16	15.07.2016	Sylt	108	
WSA Cuxhaven 49(T)/16	05.04.2016	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 112(T)/15	24.11.2015	Deutsche Bucht	50	
WSA Emden 24(T)/14	03.03.2014	Deutsche Bucht	90	
WSA Tönning 4/14	17.01.2014	Helgoland	88	
WSA Cuxhaven 109(T)/15	aufgehoben/ <i>cancelled</i>			
WSA Cuxhaven 21(T)/16	aufgehoben/ <i>cancelled</i>			
WSA Cuxhaven 22(T)/16	aufgehoben/ <i>cancelled</i>			
WSA Cuxhaven 77(T)/14	aufgehoben/ <i>cancelled</i>			
WSA Tönning 33(T)/16	aufgehoben/ <i>cancelled</i>			

(WSA Cuxhaven109(T)/15, 21(T), 22(T)/16, 20/17; WSA Tönning 33(T)/16) 05/17

- * **DE. Nordsee. BSH. Bekanntmachung über die Auslegung der Plangenehmigung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie Hamburg vom 23. Dezember 2016 für die Errichtung und den Betrieb des Offshore-Windenergieparks „Albatros“ in der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) der Nordsee nebst den dazugehörigen plangenehmigten Unterlagen**

I.

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie hat gemäß §§ 2 Abs. 1, 5 Abs. 1 und Abs. 6 der Seeanlagenverordnung (SeeAnIV) in Verbindung mit § 74 des Verwaltungsverfahrensgesetzes (VwVfG) am 23. Dezember 2016 die Plangenehmigung für das o. g. Vorhaben

– Az. BSH/5111/Albatros/PFV/M5307 – erlassen. Gemäß § 74 Abs. 4 Satz 2 VwVfG ist eine Ausfertigung der mit einer Rechtsbehelfsbelehrung versehenen Genehmigung und eine Ausfertigung der genehmigten Pläne für zwei Wochen zur Einsicht auszulegen.

- * **DE. North Sea. BSH. Announcement of public inspection of the planning consent of the Federal Maritime and Hydrographic Agency Hamburg dated 23 December 2016 for the construction and operation of the offshore wind farm “Albatros” in the German Exclusive Economic Zone (EEZ) of the North Sea along with the associated approved planning documents**

I.

The planning consent for the aforesaid project was issued on 23 December 2016 (file ref. BSH/5111/Albatros/PFV/M5307) based on section 2 of the Marine Facilities Ordinance (Seeanlagenverordnung – SeeAnIV) in connection with section 74 of the Administrative Procedure Act (Verwaltungsverfahrensgesetz – VwVfG). Pursuant to section 74 p. 4 s. 2 VwVfG a copy of the planning consent inclusive of advice on legal remedies and a copy of the plan as approved shall be open for public inspection for two weeks.

II.

Die Plangenehmigung samt der plangenehmigten Unterlagen liegen in der Zeit **vom 16. Februar 2017 bis 2. März 2017, jeweils einschließlich**, während der Dienststunden zur Einsicht aus im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie,
Bibliothek,
Bernhard-Nocht-Straße 78,
20359 Hamburg,

Montag bis Donnerstag 9:00–15:00 Uhr
Freitag 9:00–14:30 Uhr

und im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie,
Bibliothek,
Neptunallee 5,
18057 Rostock,

Montag bis Donnerstag 9:00–15:00 Uhr
Freitag 9:00–14:30 Uhr

III.

Es wird darauf hingewiesen, dass mit Ende der Auslegungsfrist die Plangenehmigung gegenüber den nicht bekannten Betroffenen als zugestellt gilt.

IV.

Eine Kopie der Plangenehmigung wird gemäß § 27a Verwaltungsverfahrensgesetz auch auf der Internetseite des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie unter www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Windparks veröffentlicht. Der Inhalt der zur Einsicht ausgelegten Unterlagen ist maßgeblich.

V.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die Plangenehmigung kann innerhalb eines Monats nach Zustellung Klage eingereicht werden. Die Klage ist schriftlich oder zur Niederschrift beim Verwaltungsgericht Hamburg, Lübeckertordamm 4, 20099 Hamburg, einzureichen.

Im Auftrag
Martina Nemitz

Az.: BSH/5111/Albatros/PFVM5307

II.

*The planning approval decision document is available for public inspection **from 16 February 2017 up to and including 2 March 2017** at*

*Federal Maritime and Hydrographic Agency,
Library,
Bernhard-Nocht-Straße 78,
20359 Hamburg,*

*Monday to Thursday 0900–1500
Friday 0900–1430*

and at

*Federal Maritime and Hydrographic Agency,
Library,
Neptunallee 5,
18057 Rostock,*

*Monday to Thursday 0900–1500
Friday 0900–1430*

III.

With the end of the inspection period, the other parties affected shall be regarded as having been notified.

IV.

Pursuant to section 27a VwVfG the planning consent can be also accessed online at www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Windparks. The content of the documents available for public inspection shall be authoritative.

V.

Instruction on right to appeal:

Action to this planning approval notice may be filed within one month after notification. The action must be filed in writing to, or put on record at the Administrative Tribunal Hamburg, Lübeckertordamm 4, 20099 Hamburg.

*By Order
Martina Nemitz*

FR: BSH/5111/Albatros/PFVM5307

(BSH M5/17) 05/17

*** DE. BSH. Nautischer Informationsdienst. Korrigierte Preisliste 2017 zum Katalog**

Die Preisliste zum Katalog 2452, Ausgabe 2017, wurde korrigiert und ersetzt die bisherige Preisliste im Katalog und in den Nachrichten für Seefahrer 52/2016. Die Preisliste ist als Beilage in der Mitte des Heftes abgedruckt. Alle Preise sind unverändert.

*** DE. BSH. Navigational Information Service. Corrected price list 2017 to the catalogue**

The price list of the catalogue 2452, Edition 2017, has been corrected. The list replaces the current price list to the catalogue and in the Nachrichten für Seefahrer issue 52/2016. The price list is accompanied as an insert in the centre of this issue. All prices remain unchanged.

(BSH N2/17) 05/17

* **DE. BSH. Eisbericht.**
Amtsblatt des Bundesamtes für Seeschiff-
fahrt und Hydrographie

90. Jahrgang für die Eissaison 2016/2017 – Unentbehrlich für die Planung und Durchführung der Eisschifffahrt in Ost- und Nordsee.

Der **Eisbericht** informiert täglich montags bis freitags über die aktuellen Eis- und Schifffahrtsverhältnisse im gesamten Ostseeraum und im Nordseeküstengebiet durch **Stationsmeldungen**, regionale **Übersichten** und **Vorhersagen** für vier bis fünf Tage. Ferner sind **Bekanntmachungen über Schifffahrtsbeschränkungen** sowie **über Einsatzgebiete und Unterstützung** der staatlichen Eisbrecher enthalten. Jede Woche ist eine **Referenz-Eiskarte** des gesamten Ostseeraumes beigefügt. Für die Eisbedeckung des westlichen Ostseeraumes und der Nordseeküste wird bei Eisvorkommen täglich eine Eiskarte herausgegeben. Die Karten sind sowohl im PDF- als auch im S-411-Format zur Verwendung in geeigneten ECDIS verfügbar.

Der Eisbericht erscheint in der Regel von Ende November/Anfang Dezember bis Ende Mai/Anfang Juni in durchschnittlich 120 Ausgabennummern. Der Eisbericht ist kostenfrei. Er, sowie weitere Eisprodukte, sind über das INTERNET abrufbar.

Eisinformation:

Telefon: +49 (0) 3 81 45 63-7 80, 7 82, 7 87

Telefax: +49 (0) 3 81 45 63-9 49

E-Mail: ice@bsh.de

INTERNET: www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/index.jsp
 und www.bsis-ice.de

* **DE. BSH. Eisbericht (Ice Report).**
Official gazette of the Federal Maritime and
Hydrographic Agency (BSH)

90th volume for the ice season 2016/2017 – indispensable for planning and performing ice navigation in the Baltic and North Seas.

The **Ice Report** is issued daily from Monday to Friday. It provides latest information on the ice and navigational conditions in the entire Baltic Sea and coastal area of the North Sea and includes **station reports**, regional **overviews**, and **forecasts** for about four to five days. Furthermore, it includes the **announcements** of restrictions to navigation as well as the operational areas and possible assistance of icebreakers. Once a week a **reference ice chart** covering the whole region of the Baltic Sea is attached. An ice chart showing the ice cover of the western region of the Baltic Sea and the North Sea coast is issued daily, if ice is present. The ice charts are available in PDF as well as in S-411 format for the use in a suitable ECDIS.

The ice report is normally published from late November/early December to the end of May/early June with an average of 120 issues. The Ice Report is free of charge and is available on the INTERNET, as well as other ice products.

Ice Information:

Phone: +49 (0) 3 81 45 63-7 80, 7 82, 7 87

Fax: +49 (0) 3 81 45 63-9 49

e-mail: ice@bsh.de

INTERNET: www.bsh.de/en/Marine_data/Observations/Ice/index.jsp
 and www.bsis-ice.de

(BSH N1/16) 05/17